

СИМВОЛИЗМ РАСТЕНИЙ В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Растения сопровождают человечество на протяжении всего его существования. За этот период времени многие из них приобрели символическое значение. Наличие символов, культурных кодов облегчает человеку толкование поступков и участие в коммуникации. Культурные коды разных народов отличаются друг от друга, поэтому для понимания иной культуры, построения диалога культур следует изучить системы знаков этого этноса (Барт, 2003).

Символизм растений – отдельная система знаков, которая у каждого народа своя, поэтому прежде чем преподнести в подарок цветы, нужно узнать, какое значение они в себе несут.

Согласно великим учениям Китая (буддизму, конфуцианству, даосизму) цветы тесно связаны с жизнью, счастьем и плодородием, поэтому соблюдение системы знаков символизма растений очень важно для китайцев.

Мы выбрали 10 растений, которые встречаются как в Беларуси, так и в Китае, и сравнили их символическое значение, что отражено в таблице.

10 растений и их символическое значение
в белорусской и китайской лингвокультурах

№ п/п	Название растения (植物名字)	Символическое значение в белорусской лингвокультуре	Символическое значение в китайской лингвокультуре
1	Слива (梅 méi)	Охрана, мудрость...	Почет, очарование, красота, стойкость, выносливость...
2	Роза (玫瑰 méiguì)	Выздоровление, любовь, охрана...	Молодость, благоухание, процветание, победа...
3	Жасмин (茉莉 mòlì)	Вежливость, элегантность, грация...	Женственность, привлекательность, сладость...
4	Тюльпан (郁金香 yùjīnxiāng)	Признание в любви...	Приход весны, элегантность, утонченность...

5	Мак (罌粟 yīngsù)	Радость, утешение, кратковременное счастье...	Уход от дел, отдых, успех, распад, зло...
6	Пион (牡丹 mǔdan)	Благородство...	Великолепие, богатство, счастье, знатность, достоинство...
7	Лилия (百合 bǎihé)	Юность, невинность...	Приносит сыновей, единение, дружба, избавление от печалей...
8	Хризантема (菊 jú)	Освобождение от печали, стойкость перед испытаниями...	Совершенство, осеннее спокойствие, изобилие...
9	Сосна (松 sōng)	Путь, судьба...	Сила духа, прямота, целостность в независимости от обстоятельств...
10	Нарцисс (水仙 shuǐxiān)	Весна, плодородие...	Доброта, чистота, счастливый брак, процветание, перемена, весна...

На основании полученных данных мы сделали вывод: в белорусской и китайской лингвокультурах системы знаков символизма растений сходны, но есть и принципиально важные отличия. Растения в Китае имеют большее количество символических значений, и все они обладают более позитивной коннотацией в отличие от белорусских эквивалентов.